WHO news June 2020

2020年6月1日

WHO Foundation Established to Support Critical Global Health Needs

The World Health Organization (WHO) welcomes the creation of the WHO Foundation, an independent grant-making entity, that will support the Organization's efforts to address the most pressing global health challenges.

Headquartered in Geneva, the Foundation will support global public health needs by providing funds to WHO and trusted implementing partners to deliver on the Organization's "triple billion" goals. Featured in WHO's five-year strategic plan, these goals aim to: protect 1 billion people from health emergencies; extend universal health coverage to 1 billion people; and assure healthy lives and wellbeing to 1 billion people by 2023.

WHO 財団設立:世界の健康の支援に

WHO の 5 か年戦略計画「3 つの 10 億」を達成するため、独立した助成団体『WHO 財団』が 創設され、WHO はこれを歓迎しました。本部をジュネーブに置き、WHO およびその実践・活 動するパートナーを支援します。同財団は法的に WHO から別組織であり、公的機関、主要な ドナー、企業などから寄付を募り、世界的な公衆衛生ニーズを支援していきます。

(備考) 3 つの 10 億 ("triple billion)

2023 年までに、

- 1. 緊急事態から 10 億人を保護
- 2. ユニバーサルヘルスの対象範囲を10億人に拡大
- 3. 10 億人の健康と福祉を確保

2020年6月1日

Countries failing to stop harmful marketing of breast-milk substitutes, warn WHO and UNICEF

A new report by WHO, UNICEF, and the International Baby Food Action Network (IBFAN) reveals that despite efforts to stop the harmful promotion of breast-milk substitutes, countries are still falling short in protecting parents from misleading information.

The COVID-19 pandemic highlights the need for stronger legislation to protect families from false claims about the safety of breast-milk substitutes or aggressive marketing practices. Breastmilk saves children's lives as it provides antibodies that give babies a healthy boost and protect them against many childhood illnesses.

WHO and UNICEF encourage women to continue to breastfeed during the COVID-19 pandemic, even if they have confirmed or suspected COVID-19.

WHO とユニセフ、母乳代用品の有害な宣伝に対して警告

WHO、ユニセフおよび乳幼児食品国際行動ネットワーク (IBFAN) は、母乳代用品の有害なマーケティングに関する新しい報告書を発行し、COVID-19 に感染または感染が疑われる場合でも、母乳育児を続けることを推奨しています。現在の知見では COVID-19 に感染している母親からでも母乳による感染の可能性はないとしています。

194 か国は、「母乳代用品の販売促進活動に関する国際規準(WHO コード)」に関する何らかの法的措置を講じていますが、医療施設での母乳代用品の宣伝を禁止している国は 79 か国のみです。健康の専門家を通じて行われる母乳代用品の宣伝攻勢が新生児、幼児の健康の障害となっています。

母乳代替品のマーケティング報告書(ステータスレポート 2020)

2020年6月4日

Results of an updated analysis of trends in human African trypanosomiasis from 2000 to 2018

A detailed analysis of human African trypanosomiasis data systematically collected by WHO in the years 2000-2018 in the HAT Atlas was <u>published in PloS NTDs</u> showing the updated picture of the elimination trends in this disease.

Human African trypanosomiasis (HAT), also known as sleeping sickness, is a lethal disease transmitted by tsetse flies, causing epidemics in Africa at different times in the 20th century. Over the past twenty years, huge efforts made by a broad coalition of stakeholders curbed the last epidemic, and the disease was targeted by WHO for elimination as a public health problem in 2012.

アフリカ・トリパノソーマ症: 根絶に向け前進

2000 年から 2018 年までに WHO によって体系的に収集されたアフリカ・トリパノソーマ症 (HAT) のデータの詳細分析結果が、PloS NTDs に公開されました。

アフリカ・トリパノソーマ症はツエツエ蝿により媒介される致死性の感染症であり、20 世紀になっても幾度となくアフリカで流行を繰り返してきました。

症例数は、2016 年の 2164 例から 2018 年には 977 例に減少しており、世界的な根絶に向けて進展が見られます。

2020年6月4日

Stop tobacco industry exploitation of children and young people

The World Health Organization is today launching a new kit for school students aged 13-17 to alert them to the tobacco industry tactics used to hook them to addictive products. Every year the tobacco industry invests more than USD 9 billion to advertise its products. Increasingly, it is targeting young people with nicotine and tobacco products in a bid to replace the 8 million

people that its products kill every year.

This year's WHO's World No Tobacco Day campaign focuses on protecting children and young people from exploitation by the tobacco and related industry.

子どもと若者をたばこ産業から護る

今年の世界禁煙デーのキャンペーンは、子どもや若者をたばこ産業の搾取から護ることに焦点を当てています。

たばこ産業は毎年90億米ドル以上の広告費をつぎ込んでいます。毎年800万人がたばこで死亡する埋め合わせとして若年層にターゲットを当てています。

WHO は、13 歳から 17 歳の生徒向けに、たばこに関するツールキットを発表し、たばこ産業の戦術を公開しています。WHO は子どもや若者に対するたばこ産業のマーケティング戦略の停止を要請しています。

生徒向けツールキット (WHO School Toolkit)

2020年6月8日

International community rallies to support open research and science to fight COVID-19

Thirty countries and multiple international partners and institutions have signed up to support the COVID-19 Technology Access Pool (C-TAP) an initiative aimed at making vaccines, tests, treatments and other health technologies to fight COVID-19 accessible to all.

The Pool was first proposed in March by President Carlos Alvarado of Costa Rica, who joined WHO Director-General Dr Tedros Adhanom Ghebreyesus today at the official launch of the initiative.

対 COVID-19 研究支援に国際社会が集結

COVID-19 テクノロジー・アクセス・プール (C-TAP)に 30 か国と複数の国際機関が参加を合意しました。

この C-TAP は、コスタリカの Carlos Alvarado 大統領によって 3 月に提案されたもので、オープンな研究を通じてワクチン、医薬品等の開発を加速し、成果物の迅速で公平なアクセスを保証することを目的としています。

COVID-19 テクノロジー・アクセス・プール (C-TAP)

2020年6月8日

The World Health Organization invites you to contribute your Big
Idea to shape the future of training and learning in achieving
better health for all

The WHO Academy, a lifelong learning centre scheduled to launch next year, is working to scale

up learning for impact through digital and face-to-face courses, reaching millions of health workers and others worldwide through the latest technologies and advancements in learning science.

As a key part of this effort, we are working with experts and practitioners to develop a global learning strategy that will shape the future of WHO's approach to training and learning for achieving health goals and the health-related Sustainable Development Goals.

Please find 20 minutes of time to have your say and shape our future. Click on the link below and write in one sentence your Big Idea for shaping the future of learning, training and education for public health. And then, feel free to use up to 500 words to elaborate your idea further. It's as simple as that. **The deadline is 30 June so please do not delay.**

WHO アカデミー (来年開設予定) へのアイデア募集

医療従事者等の生涯学習の場として、2021 年 5 月に開設予定の WHO アカデミーでは、健康のためのトレーニング、生涯学習のアプローチに関するアイデアを募集しています。

- 募集締め切り;6月30日
- 募集の様式; フォームのページをご覧ください。(英文)

WHO アカデミーの概要

2020年6月8日

Record number of countries contribute data revealing disturbing rates of antimicrobial resistance

A record number of countries are now monitoring and reporting on antibiotic resistance - marking a major step forward in the global fight against drug resistance. But the data they provide reveals that a worrying number of bacterial infections are increasingly resistant to the medicines at hand to treat them.

Since the WHO's Global Antimicrobial Resistance and Use Surveillance System (GLASS) report in 2018, participation has grown exponentially. In only three years of existence, the system now aggregates data from more than 64 000 surveillance sites with more than 2 million patients enrolled from 66 countries across the world. In 2018 the number of surveillance sites was 729 across 22 countries.

懸念される薬剤耐性の顕著な増加

記録的な多くの国々が薬剤耐性に関するデータの収集に取り組んでおり、世界規模での対応の 重要な前進です。

そのデータは懸念されるほど多くの感染症が薬剤耐性を獲得しつつあることを示しています。 現在、グローバル薬剤耐性監視システム (GLASS) は 66 か国が参加しており、64,000 を超 える監視サイトに 200 万人の患者が登録されています。

COVID-19 significantly impacts health services for noncommunicable diseases

Prevention and treatment services for noncommunicable diseases (NCDs) have been severely disrupted since the COVID-19 pandemic began, according to a WHO survey released today. The survey, which was completed by 155 countries during a 3-week period in May, confirmed that the impact is global, but that low-income countries are most affected.

The main finding is that health services have been partially or completely disrupted in many countries. More than half (53%) of the countries surveyed have partially or completely disrupted services for hypertension treatment; 49% for treatment for diabetes and diabetes-related complications; 42% for cancer treatment, and 31% for cardiovascular emergencies.

Rehabilitation services have been disrupted in almost two-thirds (63%) of countries, even though rehabilitation is key to a healthy recovery following severe illness from COVID-19.

COVID-19 により NCD s の医療に重大な影響

WHO は COVID-19 のパンデミックが始まって以来、非感染性疾患 (NCDs)への医療サービスが混乱しており、特に低所得国が最も大きな影響を受けていることを懸念しています。 155 カ国の現状を調査した結果、治療などが一部もしくは完全に中断されるなどの影響を受けた国は、高血圧で 53%、糖尿病で 49%、がんで 42%です。63%の国ではリハビリへの影響も出ており、半数以上の国では乳がん検診なども影響を受けています。

調査報告書 (Rapid assessment of service delivery for NCDs during the COVID-19 pandemic)

2020年6月8日

New Ebola outbreak detected in northwest Democratic Republic of the Congo; WHO surge team supporting the response

The Government of the Democratic Republic of the Congo announced today that a new outbreak of Ebola virus disease is occurring in Wangata health zone, Mbandaka, in Équateur province. The announcement comes as a long, difficult and complex Ebola outbreak in eastern Democratic Republic of the Congo is in its final phase, while the country also battles COVID-19 and the world's largest measles outbreak.

"This is a reminder that COVID-19 is not the only health threat people face," said Dr Tedros Adhanom Ghebreyesus, WHO Director-General. "Although much of our attention is on the pandemic, WHO is continuing to monitor and respond to many other health emergencies."

コンゴでエボラの新たな流行発生

コンゴ民主共和国でエボラウイルス病の新たな集団発生が確認され、すでに4人が死亡しています。同国では2018年8月以降、2280人が死亡していますが、今月25日の終息宣言が予定されていました。

WHO は対応の拡大を支援するためのチームを派遣する予定です。

コンゴでは 5 月 31 日現在、COVID-19 は 72 人の死亡を含む 3,195 症例が報告されました。 この間麻疹は 2019 年以降世界最大の集団発生があり、369,520 症例と 6,779 人の死亡が報 告されています。 2020年6月10日

World Food Safety Day 2020: UN experts in Facebook live event on 5 June 2020

FAO and WHO are supporting their Members in efforts to provide enough safe food for all and to enable people to trust that what they eat is safe. Events such as World Food Safety Day help by highlighting the critical role played by all those who work to ensure that they are not derailed by disruptions and other challenges to continue keeping foods safe.

On Friday, 5 June, ahead of World Food Safety Day 2020, FAO and WHO will hold a virtual celebration including video messages from FAO Director-General QU Dongyu and WHO Director-General Tedros Adhanom Ghebreyesus.

世界食品安全デー: Face book でライブイベント

6月7日は第二回世界食品安全デーです。

WHO と FAO (国連食糧農業機関) は、「食の安全: みんなのビジネス」というテーマでバーチャルイベントを開催しました。

食品の安全は、政府、生産者、消費者の全てが責任を持たなければなりません。 WHO は世界的な食中毒発生を抑制する取組みを推進しています。

2020年6月10日

Nature is our Greatest Source of Health and Well-Being

On the occasion of World Environment Day, WHO calls for a healthy and green recovery from COVID-19 that places the protection and restoration of nature central. A recently launched WHO Manifesto calls for decisive action to address the root causes of the COVID-19 pandemic by reducing social inequalities and ecosystem degradation, and transforming the way we relate to the environment in which we live.

自然は健康の最大の源泉

世界環境デー (6 月 5 日) に際し、WHO は社会の不平等と生態系の劣化を減らし、COVID-19 パンデミックの根本的原因に対処する断固とした行動を呼びかけています。

先般発表した「COVID-19 からの健康的でやさしい回復のための宣言」の最初に"人間の健康の源である自然の保護"を謳っています。

環境保護、緊急時の備え、健康システムと社会のセーフティネットに金を惜しむことは間違った経済を作り、そのつけは今や何度も支払うことになっています。

生物多様性の損失、生態系の劣化は、人畜共通感染症や動物媒介性疾患の発生や拡大をもたらしています。

WHO は、生物多様性と健康に関する「栄養と健康のための生物多様性に関するガイダンス」

2020年6月10日

WHO Director-General's opening remarks at the media briefing on COVID-19

Today WHO is publishing updated guidance on the use of masks for control of COVID-19.

This guidance is based on evolving evidence, and provides updated advice on who should wear a mask, when it should be worn and what it should be made of. WHO has developed this guidance through a careful review of all available evidence, and extensive consultation with international experts and civil society groups. I wish to be very clear that the guidance we are publishing today is an update of what we have been saying for months: that masks should only ever be used as part of a comprehensive strategy in the fight against COVID.

Masks on their own will not protect you from COVID-19.

WHO、マスク着用の指針を変更

これまでWHOは健康な人が着用しても感染を予防できる根拠がないとしていたマスク着用に関する指針を大幅に変更し、感染が広がっている地域の公共の場でのマスク着用を推奨すると発表しました。

マスク着用は総合的予防対策の一環であり、それ自体でコロナを防ぎうるものではありません。また、COVID-19の症状がある人は自宅にとどまり、また医療機関を受診すること、コロナが確認された人は医療機関に入院し、他人との接触が制限されることなどは従来通りです。感染者がどうしてもやむをえず外出する場合や、家族に感染者がいる場合には、医療用マスクをする必要があります。

マスクの使用に関するアドバイス「Advice on the use of masks in the context of COVID-19-Interim guidance」

When and how to use masks

2020年6月16日

A cluster of COVID-19 in Beijing, People's Republic of China

As of 13 June, 41 symptomatic laboratory confirmed cases and 46 laboratory confirmed cases without symptoms of COVID-19 have been identified in Beijing. The first identified case had symptom onset on 9 June, and was confirmed on 11 June. Several of the initial cases were identified through six fever clinics in Beijing. Preliminary investigations revealed that some of the initial symptomatic cases had a link to the Xinfadi Market in Beijing. Preliminary laboratory

investigations of throat swabs from humans and environmental samples from Xinfadi Market identified 45 positive human samples (all without symptoms at the time of reporting) and 40 positive environmental samples. One additional case without symptoms was identified as a close contact of a confirmed case.

北京で COVID-19 クラスター発生

北京市内で新型コロナウイルスのクラスター感染者が確認されました。

13 日時点で、有症状かつ検査陽性の 41 例と無症状で検査陽性の 46 例が確認されています。最初に確認された症例は 9 日に症状が発現し、11 日に確定診断されています。

初期の有症状の症例は「新発地市場」と呼ばれる卸売市場に関連したものです。全員を隔離し、 感染経路を追跡しています。

2020年6月17日

WHO welcomes preliminary results about dexamethasone use in treating critically ill COVID-19 patients

The World Health Organization (WHO) welcomes the initial clinical trial results from the United Kingdom (UK) that show dexamethasone, a corticosteroid, can be lifesaving for patients who are critically ill with COVID-19. For patients on ventilators, the treatment was shown to reduce mortality by about one third, and for patients requiring only oxygen, mortality was cut by about one fifth, according to preliminary findings shared with WHO.

The benefit was only seen in patients seriously ill with COVID-19, and was not observed in patients with milder disease.

Dexamethasone is a steroid that has been used since the 1960s to reduce inflammation in a range of conditions, including inflammatory disorders and certain cancers. It has been listed on the WHO Model List of Essential Medicines since 1977 in multiple formulations, and is currently off-patent and affordably available in most countries.

デキサメタゾン投与で COVID-19 重症患者の死亡率低下 : 予備的検討

WHO は、コルチコステロイド薬である「デキサメタゾン」の投与で、COVID-19の重篤な 患者の救命を示唆する英国での臨床試験結果を有望なものと見なしています。

この予備的結果では、人工呼吸器を装着した患者の治療では死亡率が約3分の1に減少、酸素のみを必要とする患者の死亡率は約5分の1に減少しました。この結果は重篤な患者にのみ得られ、軽症者では見られませんでした。

デキサメタゾンは、1977年以来、WHO 必須医薬品のモデルリストに記載されており、現在、ほとんどの国で手頃な価格で入手できます。

2020年6月17日

Leaders speak out about their concerns regarding older people in the context of COVID-19

Older people have been severely affected by the COVID-19 pandemic. Leaders from around the world have expressed their concern about its effects on older people, communities and society. They have also called for a response that addresses the needs and rights of older people.

世界のリーダー: 高齢者への影響について懸念を表明

高齢者は COVID-19 による深刻な影響を受けており、世界のリーダーたちが深い懸念とメッセージを表明しました (国連事務総長アントニオ ・ グテーレス、WHO テドロス事務局長、WHO 欧州地域事務局長ハンス ・ クルーゲ、国連高等弁務官事務所 Ms Rosa Kornfeld-Matte、WHO 特使デビッド ・ ナバロ) 。

高齢者の人権と尊厳、家族やコミュニティの協力、独り暮らしのサポート、介護施設における ケアの連帯、コミュニティにおけるつながりの活性化など、メッセージは多岐にわたっていま す。

2020年6月22日

Luxembourg and WHO sign new Memorandum of Understanding, committing flexible funding to support WHO Triple billion targets

Today Luxembourg's Minister for Development Cooperation and Humanitarian Affairs and Minister of the Economy, Mr Franz Fayot, and WHO Director General Dr Tedros Adhanom Ghebreyesus signed a new Memorandum of Understanding (MoU) for the period 2020-2023 in support of the Organization's Thirteenth General Programme of work 2019-2023. The signature of the new MOU underscores the longstanding commitment of the Government of the Grand Duchy of Luxembourg – an important partner in global health – to help WHO to achieve its ambitious triple billion targets by 2023: 1 billion more people will benefit from universal health coverage; 1 billion more will be better protected in health emergencies, and 1 billion more will enjoy improved health and wellbeing.

ルクセンブルグと資金調達の覚書を締結

ルクセンブルグと WHO は、2020 年から 2023 年の間、第 13 次一般プログラムを支援する ための覚書に署名しました。

これは、WHO の野心的な目標「3 つの 10 億」の達成のための支援です。10 億人が UHC の 恩恵を受け、10 億人が健康の緊急事態から護られ、10 億人が健康と福祉を享受するというも のです。 2020年6月22日

Countries failing to prevent violence against children, agencies warn

Global status report on preventing violence against children calls for more government action and warns of 'dramatic impact' of COVID-19

Half of the world's children, or approximately 1 billion children each year are affected by physical, sexual or psychological violence, suffering injuries, disabilities and death, because countries have failed to follow established strategies to protect them.

This is according to a new report published today by the World Health Organization (WHO), UNICEF, UNESCO, the Special Representative of the United Nations Secretary-General on Violence against Children and the End Violence Partnership.

世界の子どもたちの半分が暴力を受けている

WHO、ユニセフ、ユネスコ及び子どもに対する暴力担当 国連事務総長特別代表による新しい報告書によると、18 歳未満の子どもの約半数の 10 億人が身体的、性的あるいは心理的な形で暴力を受け、受傷や死亡に至っています。これは子供たちを守る戦略が確立しているにも関わらず、各国政府ができていないことを示しています。2017 年には約4万人が殺害されたと推計しています。

子どもに対する暴力の防止に関する報告書「Global status report on preventing violence against children 2020」

2020年6月23日

The World Health Organization reminds public to remain vigilant through Mr Bean's Essential COVID-19 Checklist

The World Health Organization (WHO), Project Everyone and Tiger Aspect Productions have partnered to launch a Public Service Announcement (PSA) using global comedy cartoon star, Mr Bean.

Mr. Bean による COVID-19 警戒アニメ

WHO は、COVID-19 感染が未だ世界的に拡大していることを受けて、予防の基本的チェックリストを世界的コメディアンの Mr.ビーンのアニメ動画で紹介しています。

手を洗うこと、物理的距離をとること、そして隣人に優しさを示すことの重要性を訴えています。

IOC joins forces with WHO and the United Nations to fight COVID-19

On Olympic Day, 23 June 2020, the International Olympic Committee and WHO together with the United Nations launch a partnership to encourage individuals and communities around the world to be **#HEALTHYTogether**. The three partners and Olympic athletes will spotlight the global collaboration needed to stay healthy and reduce the spread and impact of COVID-19.

国際オリンピック委員会が COVID-19 と闘うパートナーシップ立上 げ

オリンピックデーの 23 日、IOC (国際オリンピック委員会) は、WHO や国連と協力して COVID-19 と闘うパートナーシップ#HEALTHYTogether を立ち上げました。

これらの 3 機関はオリンピックアスリートを通じてパンデミックの様々な段階にある人びとに、心身を健康に保つ重要な情報と励まし、そして今までの行動継続するメッセージを届けていきます。

2020年6月29日

An update on the fight against antimicrobial resistance

Antimicrobial resistance (AMR) occurs when microorganisms (such as bacteria, fungi, viruses and parasites) are exposed to antimicrobial drugs (such as antibiotics, antifungals, antivirals, antimalarials and anthelmintics). The microorganisms fight for survival by mutating or acquiring defence genes from other microorganisms. As antimicrobial drugs get stronger, and their use more widespread, bacteria's resistance to antibiotics gets stronger and more widespread too, which can lead to untreatable bacteria, known as "superbugs".

The response to AMR has been spearheaded through the One Health Global Action Plan, developed by WHO in collaboration with the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) and the World Organisation for Animal Health (OIE).

WHO's new technical brief details 6 areas with evidence and actions to improve WASH and wastewater for AMR national action plans:

薬剤耐性(AMR)最新情報

微生物(細菌、ウイルス、寄生虫など)は抗生物質などに曝されると、自ら変異し、あるいは他の微生物から防御遺伝子を取り込んで対抗し、生存を図ります。抗生物質が広く使われるほど薬剤耐性も増強し、拡散していきます。

WHO は、国連食糧農業機関(FAO)および世界動物衛生機関(OIE)と共同で策定した One Health Global Action Plan によって、AMR への対応を進めています。

6月1日に発行された新しい技術概要では、AMR 国家行動計画の WASH と廃水を改善するための行動など6つの領域について詳述しています。

新しい技術概要 (Technical brief)

2020年6月29日

Breastfeeding and COVID-19

Breastfeeding is the cornerstone of infant and young child survival, nutrition and development and maternal health. The World Health Organization recommends exclusive breastfeeding for the first 6 months of life, followed by continued breastfeeding with appropriate complementary foods for up to 2 years and beyond.

However, concerns have been raised about whether mothers with COVID-19 can transmit the SARS-CoV-2 virus to their infant or young child through breastfeeding. Recommendations on mother-infant contact and breastfeeding must be based on a full consideration of not only of the potential risks of COVID-19 infection of the infant, but also the risks of morbidity and mortality associated with not breastfeeding, the inappropriate use of infant formula milks, as well as the protective effects of skin-to-skin contact. This scientific brief examines the evidence to date on the risks of transmission of COVID-19 from an infected mother to her baby through breastfeeding as well as evidence on the risks to child health from not breastfeeding.

母乳育児と COVID-19

Scientific Brief (科学的事項に関する短報)

母乳による育児は、乳幼児の生存、栄養、発達、母体の健康の要です。WHO は、生後 6 か月間は母乳のみによる育児を推奨し、その後、適切な補完食品を使用して最大 2 年間以上母乳育児を続けることを推奨しています。

一方で、COVID-19 に感染した母親が母乳育児によって乳児または幼児に感染させるどうかについての関心も提起されています。

COVID-19 感染の疑いがある、または確認されている母親は、接触による感染のリスクだけでなく、母乳を与えず不適切な代用飲料を用いたことによる病気や死亡の可能性についても十分に考える必要があります。

WHO は、母親が感染した場合でもまず母乳を行うこととし、母乳育児の利点が感染リスクを大幅に上回ることを助言する必要があるとしています。

Scientific Brief (科学的事項に関する短報)

注)本サマリーは、WHO 発信情報のインデックスとして役立てて頂くよう標題及び冒頭部分を仮訳しているものですので、詳細内容については、WHO ニュースリリース、声明及びメディア向けノートの原文をこちらからご確認下さい。

https://www.who.int/news-room/releases

https://www.who.int/news-room/statements

https://www.who.int/news-room/notes